

IL MARAGNONE DI SAN MICHELE

Fino alla metà dell'Ottocento sul torrente Provvidenza non c'era un ponte fisso. Così, chi voleva raggiungere i territori oltre torrente (Montagnareale, Valle Sorrentini, Ferriato, Galbato) o il Convento dei Cappuccini (che si trovava sul terreno dell'attuale Cimitero), per attraversare il fiume senza rischiare di bagnarsi pagava qualche lira ai “traghettatori a spalla”, che abitavano nel quartiere di San Michele (il più vicino al fiume), popolato a quei tempi da ortolani, lavandaie e marinai.

L'ultimo di questi traghettatori (come ricorda nel suo libro *Patti nella storia* Filippo Irato) si chiamava “Maragnone”, non si sa bene se di cognome o per 'nciuria. Secondo Carmelo Sardo Infirri (studioso di antichità locali, autore del testo *Vagando per il Valdemone*) il soprannome sarebbe derivato dall'omonimo uccello di palude.

Non restano altre notizie storiche del personaggio, ma si può immaginare che fosse (come tutti quelli che facevano questo mestiere) un uomo alto e robusto.

La figura del traghettatore a spalla era ben nota in tutti i continenti e ha dato origine a numerose simbologie. Esemplare quella legata a San Cristoforo (alla lettera “colui che porta il Cristo”), gigantesco traghettatore di fiume, che si sarebbe convertito dopo aver trasportato il Cristo fanciullo, che sulle sue spalle aveva traghettato il mondo verso la salvezza.



Lorenzo Lotto: San Cristoforo



Porta San Michele

‘U MARAGNUNI ‘I SAN MICHELI

- 1) ‘I pedi sempr’ a moddu e supr’ e rini,
‘u pisu, tutt’ ‘u jornu, d’ ‘i signuri:
di nobili, nutari e di parrini,
ca passavan’ u ciummu a tutti l’uri.
- 2) Iò sugnu ‘u Maragnuni ‘i San Micheli,
menz’ omu e menz’ aceddu di paludi,
‘i spaddi larghi com’ o ventu ‘i veli
e ‘i jammi estat’ e ‘nvernu sempri nudi.
- 3) ‘Nto ciummu Pruvvidenza tenìa n’ ortu,
ma pi fari manciari setti figghi
non ci bastava ddu pizzuddu stortu
di terra, né tri quattru cunigghi.
- 4) Lavannara a serviziu mè mughieri
e i picciriddi sempr’ a dumannari
un pezzu ‘i pani ca finìu avanteri
cussì scinnev’ o ciumm’ a traghittari.
- 5) “C’ é cu voli passari? Staiu calatu:
‘nchianati viatu supr’ a chisti spaddi,
p’ annari all’ Acquasanta o a Firriatu
a Galbatu, a Muntagna o ‘nta la Vaddi.
- 6) “P’ ‘u Cunventu d’ ‘i frati cappuccini,
vi porta ‘u Maragnuni ‘i San Micheli,
non vi bagnati ‘i scarpi e li vistini,
‘nta l’acqua restu iò, vui ‘nta li cieli”.
- 7) Iò sugnu barca ‘i carni e non di lignu,
iò canusciu ‘u funnali e li currenti,
cu friddu e cu ‘i dulura pagu pignu,
pi soddi chi mi duna tanta genti.
- 8) Iò sugnu ‘u Maragnuni o Pruvvidenza,
estate e ‘nvernu restu sempr’ a mmoddu,
di me vui non putiti fari senza,
e pi la fammi iò vi portu ‘n coddu.
- 9) Ma se un jornu canciassimu d’ ‘u tuttu,
e suttasupra si vutassi ‘u munnu,
iò vulissi ristari sempr’ asciuttu
e ‘a fammi e la miseria ‘nta lu funnu.

IL MARAGNONE DI SAN MICHELE

- 1) I piedi sempre a mollo e addosso, sai,
il peso, tutto il giorno, dei signori:
di nobili, di preti e di notai,
che portavo nel fiume dentro e fuori.
- 2) Io sono Maragnone a San Michele,
mezz’ uomo e mezzo uccello di palude,
le spalle larghe come gonfie vele
le gambe, estate e inverno, sempre nude.
- 3) Nel fiume Provvidenza tengo un orto,
ma per poter sfamare sette figli
quel pezzo di terreno stretto e storto
non ci basta di certo, né i conigli.
- 4) A servizio mia moglie: lavandara
e i ragazzini sempre a domandare
quel po’ di pane ch’ è una cosa rara.
Così scendo giù al fiume a traghettare.
- 5) “C’ è chi vuole passare? Sto abbassato:
salite svelti sopra le mie spalle,
per andare a Montagna o a Ferriato,
a Galbato, Acquasanta o nella Valle.
- 6) Al Convento dei Frati Cappuccini
vi porto presto qui da San Michele;
non vi bagnate vesti né scarpini:
nell’acqua ci sto io, voi come vele”.
- 7) Sono barca di carne e non di legno,
conosco ogni fondale, ogni corrente,
col freddo e coi dolori pago pegno
per i soldi che prendo dalla gente.
- 8) Io sono Maragnone al Provvidenza,
estate e inverno resto sempre a mollo
di me voi non potete fare senza
e per la fame io vi porto in collo.
- 9) Ma se in futuro si cambiasse tutto
e sottosopra si voltasse il mondo,
io vorrei rimanere sempre asciutto
gettando la miseria giù nel fondo.